



ニセコ町 国際交流新聞

第66号 平成30年4月
作成:ニセコ町 国際交流員

文化コーナー：「アイルランドの迷信」

皆様、こんにちは。デリクです。お元気ですか。

いよいよ4月になりました。楽しいイースターや春の花を楽しむことが出来ます。良いですね。しかし、今月は注意することがあります。それは今月の13日が金曜日であるということです。この迷信について聞いたことがありますか。欧米では、13が忌数です。時々、この迷信を信じるビルやホテルは13階がありません。おそらく、日本では4や9が忌数だと思います。

このトピックをよく考えるにつれて、私の国には色々なユニークな迷信があると思い、ちょっと調べてみました。いっぱいありましたので、面白いアイルランドの迷信を紹介します。



「アイリッシュ・フェーリ・フォート」

- 教会・墓場を通る場合、救急車を通る場合、十字を切る：教会と墓場を通る時に神様と墓場にいる霊に尊敬を示すために、十字を切ります。救急車を通る場合は、救急車にいる方の安全を祈るために行います。
- 人が亡くなる時に時計を止める：亡くなった方が安全に天国に行けるように、時計を止めて、悪魔を煙に巻きます。
- フェーリ・フォートを動かし、取り壊すのはダメ！：「フェーリ・フォート」は昔はケルト人の集落でしたが伝説によると、妖精が住む場所と言われています。しかし、この妖精はティンカー・ベルとは全然違います！彼らに何かしてしまったら、その後にあることは自業自得です。現代のアイルランドでもこの迷信は信じられています。

アイルランドの迷信を少し紹介しましたが、もっとたくさんあります。皆様の国にも面白い迷信はありますか。ぜひ、聞かせてくださいね！

文：デリク モール

国際交流員コーナー：「国際交流員からお別れメッセージ」



- ・ 国際交流員 呉彦儒(ゴ ゲンジュ) さん
- ・ 中国出身
- ・ 平成28年4月から、ニセコ町役場商工観光課で勤務

ニセコ町の皆様、中国から参りました国際交流員の呉彦儒と申します。4月に、二年目の任期を終えて、帰国します。今回、広報を通じて、離任する前の挨拶を申し上げます。

国際交流員が人生初めての仕事でしたので、不明なところや慣れないところが多くありましたが、2016年に赴任してから、今まで、ずっと周りの同僚たちに助けていただき、大変お世話になりました。心よりお礼を申し上げます。将来、どこで何をしても、ニセコ町役場で積んだ経験はきっと役に立つものになるとおもいます。

また、仕事以外でもニセコでの生活は楽しかったです。育ちは中国の楊子江あたり、つまり南国でしたので、この辺に来る前は、こんなに大雪が降るということに不思議さを感じるより、驚きがありました。この辺でうまく生活できるかなという心配もありました。暫く経つと、雪国の生活が本当に魅力的だと感じました。スキーが大好きになり、大学時代からやっている剣道も、池田和穂先生から丁寧に教えていただき、お陰様で二段に昇段しました。

ニセコでの二年間は、仕事も生活も楽しく、とても充実した二年間でした。これから、世界のどこに行っても、この貴重な二年間を忘れず、大切な思い出にします。いつか再びニセコを訪問すると確信しています。

★国際交流員の活動★

★あそぶつく「魔法のじゅうたん」

4月19日(木) 14:45~15:30 デリク

★ニセコ町国際交流員による番組

毎週金曜日 15時~15時50分

4月06日 国際交流員全員

「この街って！天国」(日本語)

4月13日 国際交流員全員

「English Radio Hour」(英語)

4月20日 国際交流員 ミッチェル・デリク

「English Radio Hour」(英語)

4月27日 国際交流員 エマヌエル&新人

「English Radio Hour」(英語)

デリクさんが紹介する言葉

アイルランド語:Piseog (ピショーブ)

日本語:迷信
(めいしん)

英語:Superstition
(スーパースティション)

中国語:迷信
(めいしん)

ドイツ語:Aberglaube
(アバグラウバ)

《お問い合わせ》 国際交流ニセコFRIENDS事務局(役場企画環境課)

担当: 国際交流員 デリク モール (不在時: 澤田) 【電話】 0136-44-2121 【メール】 kokusai@town.niseko.lg.jp
【Facebook】 <http://www.facebook.com/nisekokokusaiouryuu>

Culture Corner: Irish Superstitions

How are you all? Derek here.

It's finally April, and we all know what that means. We can finally get to enjoy flowers of Spring. And more importantly all that Easter chocolate. But you better be careful this month, and I'm not just talking about stomach aches. This April has Friday the 13th in it. Interestingly enough, many countries around the world also have unlucky numbers. Like Japan with the numbers 4 and 9 with are pronounced the same as "death" and "suffering" respectively. Lovely....

This got me thinking about Ireland and its myriad of superstitions. And trust me there's a ton. So, I thought I would introduce some of my favourites;

1) Blessing yourself when you pass by a church, graveyard, or ambulance: The idea behind this one is basically to show respect. With the church it is to God, with the graveyard it is to the souls buried there and with the ambulance we are hoping that the poor sod inside will be safe. Might be a bit late on that last one though...

2) Stopping the clock when someone dies: The idea behind this one is to confuse the Devil and give the soul a head start on the way Heaven. I think this also gives you an idea as to where most Irish people see themselves going...

3) Never moving or destroying a Fairy Fort: A fairy fort is basically the remains of ancient Celtic settlements buried underground. According to legend, the "Daoine Sídh" or Fairy Folk live there. Forget Tinkerbell, you annoy these fairies, and they can really wreck your day. Though I suppose I would be a bit annoyed if you pulled down my home...



Irish Fairy Fort

So that was a brief taster of some of the superstitions from Ireland. There are tons more though if you ever want to have a chat about it. I would also love to hear about some of the unusual superstitions from your countries as well.

Well, until next time.

Text : Derek Moore

CIR Corner: A Farewell Message from one of our CIRs



- Name: Wu Yanru (Owen), CIR
- Nationality: China
- Division: Niseko Town Hall, Industry & Tourism (April 2016 ~ April 2018)

Hello everyone. It's Owen. This April I will return to China, after 2 years here in Niseko. Before I leave though, I would like to say a few words to you all.

As this was my first ever job I was often worried and quite nervous at the beginning. However, thanks to everyone I slowly got used to my new life. I would like to thank you all for all your kind support over these two years. No matter where I go, or what I do in the future, I will hold my experiences here in Niseko in my heart always.

I truly loved living here in Niseko. At first, given that I grew up around the Yangtze River where it is always rather warm, I was quite surprised, rather than delighted, to see such snow falling. But I came to love the snow and found a love of skiing. I even was able to continue my study of Kendo, which I began in university, and moved up to the 2nd Dan.

These past two years, both personally and professionally have been extremely fulfilling to me. I will always treasure the time that I have spent here and am certain that I will return to visit some day.

★ CIR Activities ★

★ Asobook "Magic Carpet" Reading

Mar. 15 (Thu) 2:45~3:30pm Derek

★ Radio Hour with the Niseko Town CIRs – Every Friday 3-4pm

Apr. 6 All CIRs
「この街って！天国」(JA)

Apr. 13 All CIRs
「English Radio Hour」(EN)

Apr. 20 Mitchel & Derek
「English Radio Hour」(EN)

Apr. 27 Emanuel & New CIR
「English Radio Hour」(EN)

This Month's Word (Derek)

Irish: Piseog (pea-show-g)

Japanese: 迷信
(meishin)

English: Superstition

Chinese: 迷信
(mí xìn)

German: Aberglaube
(abba-glau-buh)

《Contact》 International Exchange Association Niseko Friends Secretariat (Niseko Town Hall, Planning and Environment Division) Lead: Derek Moore (CIR) (If absent : Sawada)

TEL: 0136-44-2121 Email: kokusai@town.niseko.lg.jp Facebook: <http://www.facebook.com/nisekokokusaikouryuu>